



Број: 17-21-435-2/20  
Сарајево, 7. фебруар 2020. године

 <b>BOSNA I HERCEGOVINA</b> <b>PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE</b> <b>SARAJEVO</b>			
PRIMLJENO: 07-02-2020			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102-	21-1-	365	20



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет: Сагласност за ратификацију Нота Споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Нота Споразум о финансијској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке за 2018. годину, закључен у Сарајево, 9. децембра 2019. године, размјеном дипломатских нота.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог Нота Споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,



**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Зоран Ђерић**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-2-38244-1/19  
Datum: 03.02.2020.godine

**PREDSJEDNIŠTVO**  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 07. 02. 2020.		
Urednik	Komisija	Procedura
17	21	435-1

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Nota Sporazuma o finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke za 2018. godinu, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Nota Sporazuma o finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke za 2018.godine, potpisan 09. decembra 2019.godine u Sarajevu razmjenom diplomatskih nota na bosanskom, hrvatskom, srpskom, engleskom i njemačkom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 02. sjednici, održanoj 23. januara 2020.godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Nota Sporazuma o finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke za 2018.godine, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Nota Sporazuma o finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke za 2018.godinu.

S poštovanjem,



**MINISTRICA**

*Dr. Biserka Turković*



Broj: 38244-1/19  
Sarajevo, 09.12.2019. godine

*Njena Ekselencija  
Gospođa Marget Uebber  
Ambasadorka Savezne Republike Njemačke  
u Bosni i Hercegovini*

Ekselencijo,

Čast mi je potvrditi prijem Vaše današnje note koja glasi kako slijedi:

„Pozivajući se na odobrenje Veleposlanstva Savezne Republike Njemačke od 23. studenoga 2018. godine (verbalna nota br. 366/2018) i od 29. svibnja 2019. (verbalna nota br. 159/2019), imam čast predložiti Vam u ime Vlade Savezne Republike Njemačke sljedeći ugovor o financijskoj suradnji:

1. Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugim primateljima koje će obje vlade zajedno izabrati da od KfW-a (*Kreditanstalt für Wiederaufbau – KfW*) prime financijske doprinose u ukupnom iznosu od 24.266.845,46 eura (slovima: dvadeset četiri milijuna dvjesto šezdeset šest tisuća osamsto četrdeset pet eura i četrdeset šest centi) za sljedeće projekte:
  - a) „Energetska učinkovitost u javnim zgradama“ u iznosu do 14.000.000 eura (slovima: četrnaest milijuna eura),



- b) „Zbrinjavanje otpadnih voda u Gradišci“ u iznosu do 10.266.845,46 eura (slovima: deset milijuna dvjesto šezdeset šest tisuća osamsto četrdeset pet eura i četrdeset šest centi),

ako se nakon provjere utvrdi da oni ispunjavaju uvjete za pružanje potpore i potvrdi da oni, kao mjere za poboljšanje položaja žena u društvu, mjere za suzbijanje siromaštva usmjerene na samopomoć, kao garancijski fondovi za kredite srednjim poduzećima ili kao projekti socijalne infrastrukture ili zaštite okoliša, ispunjavaju posebne uvjete za pružanje potpore putem financijskog doprinosa.

2. Ukoliko Vlada Savezne Republike Njemačke kasnije omogući Vijeću ministara Bosne i Hercegovine da od KfW-a primi dodatne zajmove ili financijske doprinose za pripremu projekata iz točke 1. ovog ugovora ili dodatne financijske doprinose za popratne mjere potrebne za provođenje i nadgledanje projekata iz točke 1. ovog ugovora, primjenjivat će se odredbe ovog ugovora.
3. Korištenje iznosa iz točke 1. ovog ugovora, uvjeti pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje kao i postupak raspisivanja natječaja za projektni zadatak utvrđuju se ugovorima koje će zaključiti KfW i primatelji financijskih doprinosa, a koji podliježu važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.
4. Odobrenje iznosa iz točke 1. ovog ugovora bit će opozvano ukoliko do 31. prosinca 2019. godine ne budu zaključeni odgovarajući ugovori o financiranju.
5. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primatelj financijskih doprinosa, jamčit će KfW-u za eventualna prava na povrat iznosa koja mogu nastati na osnovi ugovora o financiranju koji će biti zaključeni sukladno točki 3. ovog ugovora.
6. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine će osloboditi KfW od izravnih poreza koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u vezi sa zaključenjem i provođenjem ugovora iz točke 3. ovog ugovora. Porez na dodanu vrijednost i slične neizravne poreze koji su s tim u vezi naplaćeni snosi Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Naplaćene posebne trošarine preuzima Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Pored toga, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine oslobađa KfW od drugih javnih dažbina.

7. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine prepušta putnicima i dobavljačima slobodan izbor prijevoznika za prijevoz putnika i robe u pomorskom, cestovnom i zračnom prometu koji se obavlja u vezi s davanjem financijskih doprinosa. Ono neće poduzimati nikakve mjere kojima bi se isključilo ili otežalo ravnopravno sudjelovanje prijevoznika sa sjedištem u Saveznoj Republici Njemačkoj, te će u datom slučaju izdati potrebne dozvole za njihovo sudjelovanje.
8. Registraciju ovog ugovora u Tajništvu Ujedinjenih naroda sukladno članku 102. Povelje Ujedinjenih naroda će, odmah po njegovom stupanju na snagu, pokrenuti Vijeće ministara Bosne i Hercegovine. Druga ugovorna strana će biti obaviještena o izvršenoj registraciji i registarskom broju UN-a čim Tajništvo Ujedinjenih naroda bude potvrdilo registraciju.
9. Ovaj ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna strana ga može u bilo kojem trenutku otkazati pisanim putem, uz otkazni rok od šest mjeseci.
10. Ugovorne strane će sporove o tumačenju ili primjenjivanju ovog ugovora rješavati sporazumno putem razgovora odnosno pregovora.
11. Ugovorne strane mogu dogovoriti izmjene ovog ugovora.
12. Ovaj ugovor se zaključuje na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst vjerodostojan. U slučaju različitog tumačenja teksta na njemačkom, bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Ukoliko je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim u točkama 1. do 12. ovog ugovora, ova nota i nota Vaše Ekscelencije kojom Vijeće ministara izražava svoju suglasnost činit će ugovor između naših dviju vlada koji će stupiti na snagu datumom Vaše note“.

Nadalje, imam čast da Vam saopćim da je Vijeće ministara Bosne i Hercegovine suglasno s prijedlozima navedenim od broja 1. do 12. u Vašoj noti. Prema tome, Vaša nota i ova nota zajedno čine ugovor između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke koji stupa na snagu datumom ove note.

Dozvolite primiti, Ekselencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Igor Crnadak

ministar vanjskih poslova  
Bosne i Hercegovine

### **Članak 3.**

Ova odluka će biti objavljena u *Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori* na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj:  
Sarajevo,

**PREDSJEDATELJ**

**Željko Komšić**